Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 13:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy Manoach wziął jagnię z kóz oraz ofiarę z pokarmów i złożył na skale JAHWE,\* temu, który sprawił, że stała się rzecz niepojęta, gdy Manoach i jego żona patrzyli.[[1]](#footnote-2)1) |

1. 1) (1) BHS sugeruje dodanie: וְהּוא , tj. On zaś dokonał rzeczy niepojętej, gdy Manoach i jego żona patrzyli; (2) sugeruje się dodanie: לַיהוָה מַלְאְַך יְהוָה , które mogły wypaść ze względu na pod. zakończeń (homoioteleuton), co skutkowałoby przekładem: Anioł JHWH dokonał rzeczy niepojętej, gdy Manoach i jego żona patrzyli, <x>70 12:19</x>L. [↑](#footnote-ref-2)